



Jana Wild
rod. Bžochová

Absolvovala štúdium na Divadelnej fakulte VŠMU v Bratislave. Od r. 1991 tu pôsobí na katedre divadelných štúdií (1997 doc., 2011 prof.). Absolvovala študijné pobyty v Cambridge, Londýne, Regensburgu, Tokyu, Florencii a i.

V 1990-tych rokoch a na prelome milénia spolupracovala s viacerými kultúrnymi časopismi (Kultúrny život, Slovenské pohľady, Svět a divadlo, Divadlo v medzičase).

Prednáša anglické a nemecké divadlo v prehľadovom kurze aj výberovo, vedie kritické, metodologické a prekladateľské semináre. Garantka magisterského štúdia.

Zaoberá sa predovšetkým Shakespearom. Prekladá z/do nemčiny a z angličtiny. Výber z publikačnej a vedeckej činnosti je uvedený nižšie.

Roku 2017 bola zvolená do rady medzinárodnej asociácie ESRA (European Shakespeare Research Association).

Členka medzinárodnej edičnej rady časopisu *Romanian Shakespeare Journal* (Bukurešť), edičnej rady Divadelného ústavu, Umeleckej rady DiFa JAMU Brno a Umeleckej a vedeckej rady DF VŠMU.

VÝBER Z BIBLIOGRAFIE a VEDECKEJ ČINNOSTI

OBSAH

1. Knižné monografie
2. Medzinárodné zbierky
 - a. zostavovateľka
 - b. autorka príspevku
3. Príspevky na medzinárodných konferenciách po 2010
4. Príspevky na domácich podujatiach po 2010
5. Knižné preklady po 2000
6. Domáce knižné zbierky po 2004
 - a. spoluautorka
 - b. zostavovateľka
7. Príspevky v domácich časopisoch po 2010
8. Príspevky v zahraničných časopisoch po 2010
9. Organizácia medzinárodných a domácich podujatí po 2008
10. „Breaking the Frame“
11. Ocenenia

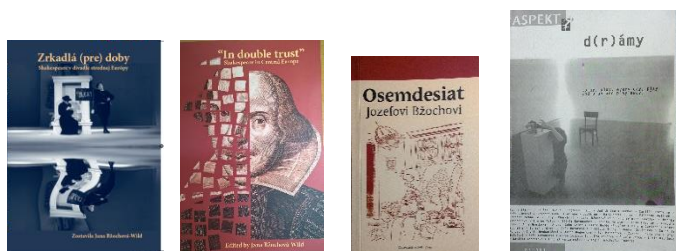
1. Knižné monografie



- Bžochová-Wild, Jana: **Shakespeare. Zooming**. Bratislava: VŠMU, 2017. 240 s. Limitované nepredajné vydanie. (Bratislava: Európa, 2017. 240 s. Druhé vydanie.)
- Bžochová-Wild, Jana: **Malé dejiny Hamleta**. Bratislava: SND a Slovart, 2007. 269 s.
- Bžochová-Wild, Jana: **Začarovaný ostrov? Shakespearova Búrka inak**. Bratislava: Divadelný ústav, 2003. 276 s.
- Bžochová-Wild, Jana: **Úvod do shakespeareovského divadla**. Bratislava: Divadelný ústav a Kalligram, 1999. 175 s.
- Bžochová-Wild, Jana: **Hamlet: dobrodružstvo textu**. Levice: LCA, 1998. 260 s.

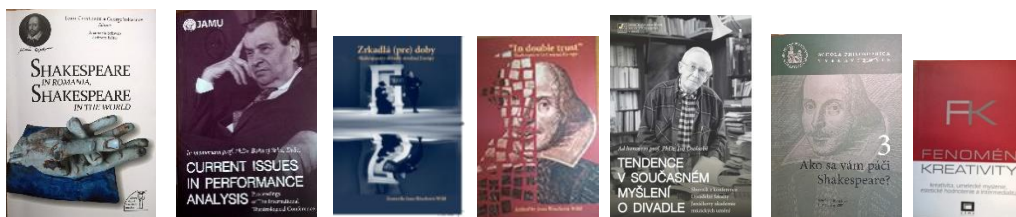
2. Medzinárodné zbierky

a/ zostavovateľka



- Bžochová-Wild, Jana (ed.), **„In double trust“**. Shakespeare in Central Europe. Bratislava: VŠMU, 2014. 202 s. Rpt. 2017.
- Bžochová-Wild, Jana (zost.), **Zrkadlá (pre) doby**. Shakespeare v divadle strednej Európy. Bratislava: VŠMU, 2015. 186 s.
- Bžochová-Wild, Jana, a Bžoch, Adam, zost.. **Osemdesiat Jozefovi Bžochovi**. Festschrift, zb. literárnovedných príspevkov ad honorem Jozef Bžoch. Bratislava: Petit Press, 2006, 190 s.
- Bžochová-Wild, Jana, ed. (2001). **Shakespeare: od čítania žien k feminizmu**, zostavovateľka a prekladateľka medzinárodného súboru esejí. In *Aspekt*, Nr. 2, 2001, s. 129-152.

b/ Medzinárodné zbierky – autorka príspevku



- Wild, Jana B: „Hidden (Pilgr)Images. Two Slovak Shakespeares of the 1970s“. In Cristescu, Ioan and Volceanov, George, eds., **Shakespeare in Romania, Shakespeare in the World**. Bucuresti: Editura muzeul literaturii romane 2017, s. 95 – 100.
- Wild, Jana: „Theatre of Shame or Shame for the Theatre?“ In Jochmannová, A., ed., **Current Issues in Performance Analysis**. Festschrift, ad honorem Bořivoj Srba. Brno: JAMU (Janáčkova akademie múzických umění), 2017, s. 89 – 94.
- Bžochová-Wild, Jana: „Rozširovanie priestoru. Slovenský Shakespeare ako intertext“. In Bžochová-Wild, Jana (zost.), **Zrkadlá (pre) doby. Shakespeare v divadle strednej Európy**. Bratislava: VŠMU, 2015, s. 144 – 169.
- Bžochová-Wild, Jana: „Now, what is your text?“. In Bžochová-Wild, Jana (ed.), **In double trust. Shakespeare in Central Europe**. Bratislava: VŠMU, 2014, rpt. 2017. s. 73 – 102.
- Bžochová-Wild, Jana: „Shakespeare a kultúrne stereotypy“. In Kunderová, R. (ed.) **Tendence v súčasnom myšlení o divadle**. Festschrift, ad honorem Ivo Osolsobě : Brno: JAMU) 2010, s. 95 – 104.
- Bžochová-Wild, Jana: „Rodina a rod v Shakespeareovej Búrke“. In Vydra, A. a Demúth, A. (zost.), **Ako sa vám páči Shakespeare?** Pusté Úľany: Schola Schola Philosophica Tyrnaviensis. 2007, s. 93 – 108.
- Bžochová-Wild, Jana: „Kreatívne čítanie: radostná shakespeareistika“. In kol., **Fenomén kreativity**. Bratislava: VŠMU, 2010 s. 29 – 35.

3. Príspevky na medzinárodných konferenciách po 2010

- International conference **Czech and Slovak Scenography for Shakespeare III**. Ohio State University Columbus, USA, 3. – 4. marca 2017. Wild, Jana: „From creating spaces to evoking images.“
- International conference **AnAtomizing Text and Stage**. ESRA (European Shakespeare Research Association), The Gdansk Shakespeare Theatre, University of Gdansk, Poľsko, 27.–30.7.2017. WILD Jana: „Macbeth. The Politics of Location“.
- International congress **Creating and Re-creating Shakespeare. World Shakespeare Congress**. Shakespeare Birthtrust, University of Birmingham, Royal Shakespeare Company, King’s College London, International Shakespeare Association, Globe Theatre. Londýn, Stratford, UK, 30. júl – 6. august 2016. Wild, Jana: „Will’s Wit Lost and Won“.

- International conference ***Shakespeare in Romania, Shakespeare in the World.*** Biblioteca Academiei Romane Bukurešť, Rumunsko, 12. – 14. apríla 2016. Wild, Jana: „*Hidden (Pilgr)Images: Shakespeare reception in Slovakia of the 1970s.*“
- International conference ***Shakespeare In Between.*** DF VŠMU Bratislava, 13. – 14. júna 2016. Wild, Jana: „*Who iz Hoo and What is Watt / „Kto je kto a čo je čo. Medzi Efezom a Sajuzom.*“
- International conference ***Czech and Slovak Scenography for Shakespeare II.*** Brno, Masarykova univerzita, ČR, 8. – 9. nov. 2016. WILD Jana: „*Oriental Bazaar or Communist Garbage?*“
- Medzinárodné sympóziium ***Great feast of languages.*** Berlin, British Council a Instytut Polski, 3. nov. 2016, Nemecko. Wild Jana: „*Shakespearean travesties in Slovak*“.
- International conference ***Jan Kott Our Contemporary: Contexts, Legacies, New Perspectives.*** Kingston Shakespeare Seminar Studies, Polish Cultural Institute in London. 19. februára 2015 Kingston u.Avon (Veľká Británia). Wild, Jana: „*Convenience both of time and means.*“ *Jan Kott and Slovak Theatre.*
- International conference ***Czech and Slovak Scenography for Shakespeare I.*** University of Hull, UK, 5./7. nov. 2015. WILD Jana: „*Full or bare? Staging Hamlet in Slovakia during the Cold War*“.
- International conference ***Shakespeare's Europe – Europe's Shakespeare(s).*** ESRA (European Shakespeare Research Association), University of Worcester, Veľká Británia, 29.6. – 2.7.2015. WILD Jana. „*... and learn this lesson*“.
- International conference ***Shakespeare's Europe – Europe's Shakespeare(s).*** ESRA (European Shakespeare Research Association), University of Worcester, Veľká Británia, 29.6. – 2.7.2015. WILD Jana: „*The Art of Performance*“.
- International conference ***Shakespeare 450.*** Societe Francaise Shakespeare, Paris IV Sorbonne, Francúzsko, 21. – 27. apríla 2014. WILD Jana: „*Tracking (Foot)Prints of Shakespeare in Slovak*“.
- International conference ***Shakespeare and Myth.*** ESRA (European Shakespeare Research Association), University of Montpellier, Francúzsko, júl 2013. WILD Jana: „*Mythologies and Monopolies. Four generations of the Slovak Shakespeare translators*“.
- Medzinárodné kolokvium ***Divadlo a nové médiá.*** DF VŠMU Bratislava, 12. dec. 2011. Wild, Jana: „*Verejné a súkromné v čase nových médií. (Shakespeareov Othello v réžii P. Sellarsa).*“

4. Príspevky na domácich podujatiach po 2010

- Sympóziu **Milovník slovenského divadla Ján Jaborník**. Divadelný ústav Bratislava, 29. 5. 2017. Wild, Jana: „*Ž* (om)“
- Seminár **Peter Mihálik po tridsiatich rokoch**. Kino Lumiere Bratislava 3.4.2017. Wild Jana: „Columbo“.
- Medzinárodný workshop **Shakespeare v dialógu**. KADU, Bratislava, 5. -7.12.2016. Wild Jana: „Hamlet. Velázquez. Foucault“.
- Premiéra filmu **Macbeth**. 20. júna 2016 Trnava, Film Europe. WILD Jana. Úvod k filmu *Macbeth*.
- Wild, Jana: **Odtlačky Shakespeara v slovenčine**. Pozvaná prednáška. Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava: 16. apr. 2014.
- Wild, Jana: **Shakespeare z hľadiska kultúrnej antropológie**. Ústav sociálnej antropológie Fakulty sociálnych a ekonomických vied UK Bratislava. Pozvaná vyžiadaná prednáška v rámci *Social Anthropology Group*. 28. marca 2011.
- WILD, Jana: **Shakespeareove kliatby a zaklínania**. Tvorivé prekladateľské reflexie II. Preklad a divadlo. Pozvaná vyžiadaná prednáška. Katedra translatológie FF UKF Nitra, 24. okt. 2011.
- Wild, Jana: **Čítame Shakespeara**. Pozvaná prednáška. „Dni Shakespeara v Košiciach“, org. Via Cassa Košice, 12. dec. 2010.

5. Knižné preklady po 2000

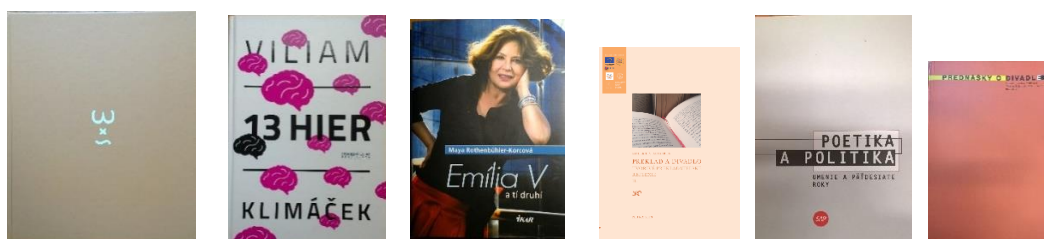


- Schnauder, Ludwig: **Shakespeare za éry nacizmu v rakúskom národnom divadle**. In Bžochová-Wild, Jana (zost.), *Zrkadlá (pre) doby. Shakespeare v divadle strednej Európy*. Bratislava: VŠMU, 2015, s. 11 – 24. Preklad Jana Wild.
- Cetera, Anna, Lazarkiewicz, Gabriela: **Shakespeare v poľskom divadle radikálneho disentu**. In Bžochová-Wild, Jana (zost.), *Zrkadlá (pre) doby. Shakespeare v divadle strednej Európy*. Bratislava: VŠMU, 2015, s. 37 – 47. Preklad Jana Wild.
- Schandl, Veronika: **Inscenácia a kontext: Oko za oko v kádárovskom Maďarsku**. In Bžochová-Wild, Jana (zost.), *Zrkadlá (pre) doby. Shakespeare v divadle strednej Európy*. Bratislava: VŠMU, 2015., s. 68 – 84. Preklad Jana Wild.
- Minier, Marta: **Preklad ako stroj pamäte. Postmoderný Hamlet Tima Carrolla**. In Bžochová-Wild, Jana (zost.), *Zrkadlá (pre) doby. Shakespeare v divadle strednej Európy*. Bratislava: VŠMU, 2015, s. 98 – 106. Preklad Jana Wild.
- Riding, Alan, and Dunton-Downer, Leslie: **Shakespeare. Základná príručka**. Bratislava: Ikar 2006, 480 s. Preklad Jana Bžochová-Wild.

- Carlson, Marvin: **9. Obdobie reštaurácie a 18. storočie v Anglicku**. In Carlson, Marvin, *Dejiny divadelných teórií*. Bratislava: Divadelný ústav 2006, s. 89 – 111. Preklad Jana Bžochová-Wild.
- Jelinek, Elfriede: **Milenky**. Bratislava: Aspekt, 1999, rpt. 2004. Preklad Jana Bžochová-Wild.

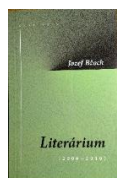
6. Domáce knižné zbierky po 2004

a. spoluautorka



- BŽOCHOVÁ-WILD, Jana: „3 x s Janou Wild“. In Ballay, Miroslav, Fehérová Fojtíková, Daria, Ditte Jurčová, Iveta, zostav.: **3 x S**. Zborník prednášok o inscenáciách 21. storočia. Bratislava, Levice: Divadlo Pôtoň, Národné osvetové centrum 2015, s. 101 – 126.
- WILD, Jana: „Nič než slová? Iný Klimáček“ (štúdiá, doslov). In Klimáček, Viliam, **13 hier**. Bratislava: Divadelný ústav 2015. ISBN 978-80-8936972-0. S. 459 – 488.
- BŽOCHOVÁ-WILD, Jana: „Fenomén Emília“. In Rothenbühler-Korcová, Maya, zost.: **Emília V a tí druhí**. Bratislava: Ikar 2012, s. 76 – 79.
- Bžochová-Wild, Jana, „Shakespeareove kliatby a zaklínania“. In kol. **Preklad a divadlo**. Tvorivé prekladateľské reflexie II. Nitra: FF UKF, 2013, s. 45 – 71.
- Bžochová-Wild, Jana: „Hamlet na Slovensku“. In Štefko, Vladimír (zost.), **Prednášky o divadle I**. Bratislava: VŠMU a DÚ, 2004, s. 69 – 83.
- Bžochová-Wild, Jana, „Budského objavovanie Shakespeara“. In Pašteková, Jelena, zost. **Poetika a politika**. Umenie a literatúra 50. rokov. Bratislava: Veda, 2004, s. 155 – 180.

b. zostavovateľka



- Bžoch, Jozef: **Literárrium (2006 – 2010)**. Bratislava : Kalligram, 2011, 256 s. Bžochová-Wild, Jana: zostavovateľka literárnokritickej zbierky.

7. Príspevky v domácich časopisoch po 2010

- Wild, Jana: ... *Túžba živá po kráse...* Vlna č. 70, 2017, s. 131 – 133. Ad: Zborník 25 rokov festivalu Divadelná Nitra, Bratislava Asociácia DN a DÚ, 2016.
- BŽOCHOVÁ-WILD, Jana: *Na pleciach obra*. Týždeň, č.16, 2016 (18. 4. 2016), s. 40 – 41. Esej k 400. výročiu smrti Shakespeara.
- BŽOCHOVÁ-WILD, Jana: *Rozsah Shakespeareových vedomostí je podozrivý, nemáme jediný verný dôkaz o jeho vzdelaní*. Rozhovor o Shakespeareovi k 400. výročiu smrti. Sme 23. 4. 2016 Vikend, s. 8 -9. Dostupné aj na internete.
- WILD, Jana: *Shakespeare. Od made contemporary po made easy*. Kód, č. 10, 2016, s. 2-3.
- WILD, Jana: „*Divný autor v divnom jazyku divnej krajinky*“ (rozhovor s dramatikom V. Klimáčkom). Kód, 2015, r. 9, č. 1, január, ISSN 1337-1800. S. 3 – 10. .
- Bžochová-Wild, Jana: *Shakespeare je vždy „in“*. Pravda 27. apr. 2014, s. 32 – 33. Esej k 450. výročiu narodenia Shakespeara.
- Wild, Jana: *Majáky. O živote a kultúrnej citlivosti* (rozhovor s profesorkou teatrológie S. Šimkovou). In: Kód č. 5, r. 8, 2014, s. 3 – 10.
- Wild, Jana: *Shakespeare 450. Správa o stave diskurzu*. Esej o medzinárodnej konferencii v Paríži. In: Kód č. 6, ročník 8, 2014, s. 54 – 62.
- WILD, JANA. *Shakespeare pre súčasníka*. (rozhovor s českým prekladateľom a vydavateľom Shakespeara Jiřím Joskom). Kód č. 5, ročník 7, 2013, s. 3 – 9.
- Bžochová-Wild, Jana: *Kauza SND*. Kód, č. 1, 2010, s. 21 – 28.
- Bžochová-Wild, Jana: *Divadlo v premenách času*. Ad: Karol Horák: *Metamorfózy alternatívneho divadla Romboid*, č. X, 2010, s. 80 – 82.
- Bžochová-Wild, Jana: *Reholník divadla*. Ad: Ján Jaborník, 1942 – 2010. Kód, č. 5, 2010, s. 60

8. Príspevky v zahraničných časopisoch po 2010

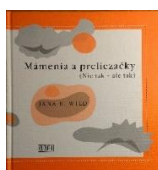
- Bžochová-Wild Jana: *Mythologies and Monopolies. Four Generations of translators of Shakespeare into Slovak*. In *The Romanian Shakespeare Journal*. Tracus Arte Publishing House Bucharest, Rumunsko, r. 3, No. 3, 2015, s. 63 – 70, rpt.
- Wild, Jana B: *Hidden (Pilgr)images. Two Slovak Shakespeares of the 1970s*. In *Caiete critice. Fundatia Nationala pentru Stiinta si Arta, Grupul interdisciplinar de reflectie si Editura Expert*, sub egida Academiei Romane, Bucuresti, Rumunsko, r. 3, No. 4 (342), 2016, s. 44 – 47.
- WILD Jana. „*Presýtené túžby Nory Schlocker. Eduard II. Láska som ja*“. In *Svět a divadlo*, 2015, roč. 26, č. 04, s. 116 – 117.
- WILD, JANA. „*Shakespeare out of joint*“ In *Svět a divadlo*, Praha, r. 24, 2013, č. 2, s. 66-72.
- WILD, Jana: „*Ruža nie je ruža nie je ruža*“ In *Svět a divadlo*, Praha, r. 24, 2013, č. 3, s. 73-84.

- Bžochová-Wild, Jana: Sellars a Morrison: Skrytá minulosť (...a nádej pre budúcnosť – Desdemona). Svět a divadlo (Praha), r. 22, č. 4, 2011, s. 102 – 105.
- Bžochová-Wild, Jana: Mitchell a Stephens: Temné zóny. Svět a divadlo (Praha), r. 22, č. 4, 2011, s. 105 – 106.
- Wild, Jana: *Shakespeare, pedanti a Lasica a Satinský*. Div. revue (Praha), č. 3, 2010, s. 57 – 76.
- Wild, Jana: This must be so.... In: Rozrazil 28, január 2009, Brno, ČR, s. 86 – 89. I

9. Organizácia medzinárodných a domácich podujatí po 2008

- **Shakespeare In Between.** Medzinárodná konferencia, usporiadateľ DF VŠMU Bratislava, 13. – 14. júna 2016, organizácia Jana Wild. Účasť 23 prednášajúcich (SR, ČR, Poľsko, Maďarsko, Nemecko, Veľká Británia, Kazachstan)
- **Chronicles of the Time. Shakespeare in Central Europe.** November 28, 2013. International conference in Bratislava, organizer. With 7 speakers from Poland, Hungary, Austria, UK, Czech Republic, Slovakia.
- „Continental (Im)Prints of Shakespeare from the 20 th Century“, seminár v rámci medzinárodnej konferencie **Shakespeare’s Europe – Europe’s Shakespeare(s)**. ESRA (European Shakespeare Research Association), University of Worcester, Veľká Británia, 29. 6. – 2. 7. 2015. WILD Jana: convenor (with Gabriella Reuss).
- **Shakespeare International:** organizátorka a gestorka host'ujúcich prednášok na VŠMU:
 - 2017 Madalina Nicolaescu, Bukurešť: *Shakespeare retold and remixed*.
 - 2017 Ivona Mišterová, Plzeň. *Shakespeare v Prahe 1914 – 1918*.
 - 2016 Rastislav Ballek, SK, *Tolstoj, Orwell, Klimáček & Shakespeare*.
 - 2016 Soňa Šimková, SK, *Francúzsky Shakespeare*.
 - 2016 Sláva Daubnerová, SK: *Hamlet: Moja dráma sa už nekoná*.
 - 2016 Peter Zajac, SK, *Stroj Hamlet*.
 - 2015 Paul Fryer, London, UK. *Shakespeare in silent movies*.
 - 2015 Christian Billing, Hull, UK. *Titus Andronicus*.
 - 2013 Jiří Josek, Praha. *Translating Shakespeare into Czech*.
 - 2013 Jacek Fabiszak, Poznań, PL. *Shakespeare in film and TV*.
 - 2012 Pavel Drábek, Brno. *Macbeth v českých krajinách*.
 - 2012 Anna Kowalcze-Pawlik, Krakow, PL. *Monstrosity in Macbeth*.
 - 2008 Martin Hilský, Praha. *Shakespeare a divadlo řeči*.

10. „Breaking the frame“



- Wild, Jana B. **Mámenia a preliezačky**. Európa 2017, 64 s. Nonsensové texty medzi karnevalom a dada.

11. Ocenenia

- Cena Asociácie organizácií spisovateľov Slovenska za *Hamlet: dobrodružstvo textu*, 1998
- Prémia Literárneho fondu za monografiu *Hamlet: dobrodružstvo textu*, 1998
- Cena Zory Jesenskej za preklad románu *Milenky*, 2000.
- Cena Rakúskeho úradu spolkového kancelára za preklad, 2000.